

*A Seat of
Sakya Tibetan Buddhism
United States of America
Founded in 1974*



*May the radiant flower of
Tibetan Tradition
be preserved for the
benefit of all beings.*

SAKYA MONASTERY OF TIBETAN BUDDHISM

༄༅། །ལྷུང་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་སྤྲུགས་རྗེ་ནན་ཏན་སྐྱལ་བའི་གདུངས་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

SUPPLICATION FOR A QUICK ARRIVAL

SONG OF LAMENTATION URGING ATTENTIVE COMPASSION

迅速轉世祈請文 大悲勤勸音韻

བྱིན་རྒྱལས་ཀུན་འབྱུང་བྱིན་ཆེན་ལྷ་མ་དང་།། དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབ་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས།།
Jin lap kun jung drin chen la ma dang Ngö drup char beb yi dam lha yi tsok

Kind lama, source of all blessings,
Host of personal deities bringing a shower of accomplishments,

加持總源大恩上師尊 澍成就雨壇城本尊眾

ལས་བཞི་སྐྱུན་འགྲུབ་ཚོས་སྦྱོང་ལུམ་དྲལ་ནམས།། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྲུགས་རྗེས་ལྷུང་དུ་དགོངས།།
Le shi lhun drup chö kyong cham dral nam Sol wa deb so thuk je nyur du gong

Dharma guardians with consorts spontaneously accomplishing the four activities,
I pray: with compassion quickly pay heed.

四業任運護法兄妹等 至誠祈請大悲速垂鑑

ངག་གི་དབྱང་པོས་ཤེས་བྱ་ཐོགས་མེད་མཁྱེན།། ཀུང་དགུའ་སྦྱིང་པོ་དབྱེར་མེད་ས་སྐྱེ་པ།།
Nga gi wang pö she ja thok me khyen Kunga Nyingpo yer me sa kya pa

The Lord of Voice knowing the knowable without obstruction,
Sakyapa indivisible from Kunga Nyingpo,

語之權王無著所知鑑 貢噶寧波無別薩迦巴

འགྲོ་དོན་མཛད་པས་བསྐྱོད་ན་མཉམས་ལུན་ཚོགས་པའི།། འབྲིགས་བྱུལ་བདུག་རྩེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།
Dro dön dze pe sö nam phun tsok pe Jigdal Dagchen shap la sol wa dep

Due to accomplishing the benefit of beings, you perfected merit:
To Jigdal Dagchen I pray.

利眾事業福德圓滿之 吉札達欽尊前虔祈請

ཀྱེ་མ་སྡིགས་མའི་དུས་འདིར་སེམས་ཅན་རྣམས།། མ་རིག་ལྷགས་སློག་དམ་པོས་བཅིངས་གྱུར་པས།།
Kye ma nyik me du dir sem chen nam Ma rik chak drok dam pö ching gyur pe

Alas, sentient beings in this time of degeneration,
Being bound by the tight iron shackles of ignorance,

嗟乎此濁世之有情眾 陷於無明枷鎖緊束縛

སྤྱག་བསྐྱེལ་གསུམ་གྱིས་རྒྱན་ཚད་མེད་པར་མཉན།། དེ་བས་ལུགས་རྗེས་གཟིགས་ནས་སྤྱུར་འབྱོན་གསོལ།།
Duk ngal sum gyi gyun che me par nar De we tuk je si ne nyur jön sol

Are continuously tormented without break by the three sufferings.
Hence, I pray you, having compassionately observed, quickly arrive.

三苦無有間斷所逼身 是以慈眼視之速降臨

འགྲོ་བའི་འདྲེན་མཚོག་དམ་པ་ཁྱེད་ཉིད་ནི།། པོ་ཏ་ལ་རུ་བདེ་བར་བཞུགས་ལགས་ཀྱང།།
Dro we dren chok dam pa khye nyi ni Po ta la ru de war shuk la kyang

You, holy excellent guide of beings,
Though dwelling in happiness in Potala,

眾生最勝導師為汝尊 雖已善住普陀淨土中

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་དུམ་ཁའི་གདུངས་དབྱངས་འདིར།། ལན་ཅིག་གསན་ནས་སྤར་ཡང་སྤྱུར་འབྱོན་གསོལ།།
Dak chak nam kyi duhkhe dung yang dir Len jik sen ne lar yang nyur jön sol

Having listened one time to this song of lamentation about our suffering,
Once again may you quickly arrive, I pray

吾等眾之苦痛悲戚聲 一經諦聽便再速降臨

སྒོན་དུས་འགོ་བ་དུ་མ་དངས་མཛད་ཀྱང་།། སྲིད་འདིར་ད་དུང་དཔག་མེད་ལྷག་གུར་བས།།
Ngön du dro wa du ma drang dze kyang Si dir da dung pak me lhak gyur pe

Although in former times you led many beings,
In this existence, because there are still more without measure,

往昔曾為眾生做依怙 此世尚有無量餘幻化

བདག་གི་རེ་ས་ཁྱེད་ལས་གཞན་མེད་ན།། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐར་ཡང་ལྷུར་འབྱོན་གསོལ།།
Dak gi re sa khye le shen me na Sol wa dep so lar yang nyur jön sol

When my place of hope is none other than you,
I pray: again, please quickly arrive.

吾之希冀惟汝而無他 至誠祈請再次速降臨

དེ་ལྟར་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྒོན་ལམ་དང་།། མགོན་པོའི་འགྱུར་མེད་ལྷགས་རྗེའི་རུས་མཐུ་ལས།།
De tar dak chak nam kyi mön lam dang Gön pö gyur me tuk je nu tu le

Accordingly, due to our prayers of aspiration and
The unchanging compassionate might of the guardian,

悉以吾等大眾之發願 以及怙主無變悲智力

ཡང་སྲིད་འཁྲུལ་བྲལ་དྲི་མེད་ལྷུར་བྱོན་ནས།། སྐར་ཡང་བསྐྱར་བའི་འོད་སྣང་སྐར་བར་ཤོག།།
Yang si trul dral dri me nyur jön ne Lar yang ten pe ö nang bar war sho

When your authentic stainless rebirth quickly arrives,
Again may the light of the doctrine blaze.

轉世靈童無垢速降臨 再使佛陀聖教綻光明

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ས་སྐུ་ཕུན་ཚོགས་པོ་བྲང་ལ་སྐུ་བས་མགོན་ལའཇིགས་བྲལ་བདག་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གཟུགས་སྐུ་ཚོས་དབྱིངས་
སྐུ་ཐེམ་སྟེ་ལོ་ངོ་གཅིག་འཁོར་བའི་དུས་དྲན་འདིར།
མགོན་པོ་གང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་འི་ཚ་བོ་འཁོན་རིགས་ཨ་སྐྱ་བཟོས་འཕགས་ཡུལ་མ་རྒྱ་ལིར་འབོད་པར་གང་ཉིད་ཡིད་ལ་དྲན་བཞིན་ད
ད་དམ་གཡོ་བ་མེད་པའི་ངང་བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༢༡༤༤ བོད་ཟླ་ ༣ ཚེས་ ༢ ཀྱི་ཉིན་བཟང་པོ་སློལ་གང་ཤར་བྲིས་པ་དགོའོ།།

On the occasion of the first anniversary of Sakya Phuntsok Phodrang Jigdral Dagchen Rinpoche's form body merging into the Dharma realm, I, his grandson Khön lineage Asanga Vajra in Manali in India, faithfully and undisturbedly recollecting, wrote this on the auspicious day, the second day of the third month of the Tibetan King year 2144, may it be virtuous!

此乃適逢薩迦圓滿宮怙主

吉札達欽仁波切色身融入法界一週年紀念日，怙主之孫侄昆嗣無著金剛於馬拉里俱信意念怙主，並以不動之虔信心于藏曆二一四四年三月初二吉時所作，善哉。

English translation: Dr. Jeff Schoening, PhD.

Chinese Translation: Ngawang Jungney, Sakya Center